

# Dictionary of Louisiana French

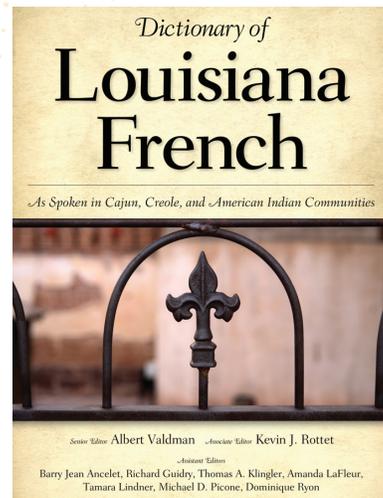
## As Spoken in Cajun, Creole, and American Indian Communities

Senior editor Albert Valdman and associate editor Kevin J. Rottet, with assistant editors Barry Jean Ancelet, Richard Guidry, Thomas A. Klingler, Amanda LaFleur, Tamara Lindner, Michael D. Picone, and Dominique Ryon

The *Dictionary of Louisiana French (DLF)* provides the richest inventory of French vocabulary in Louisiana and reflects precisely the speech of the period from 1930 to the present. This dictionary describes the current usage of French-speaking peoples in the five broad regions of South Louisiana: the coastal marshes, the banks of the Mississippi River, the central area, the north, and the western prairie. Data were collected during interviews from at least five persons in each of twenty-four areas in these regions. In addition to the data collected from fieldwork, the dictionary contains material compiled from existing lexical inventories, from texts published after 1930, and from archival recordings.

The new authoritative resource, the *DLF* not only contains the largest number of words and expressions but also provides the most complete information available for each entry. Entries include the word in the conventional French spelling, the pronunciation (including attested variants), the part of speech classification, the English equivalent, and the word's use in common phrases. The *DLF* features a wealth of illustrative examples derived from fieldwork and textual sources and identification of the parish where the entry was collected or the source from which it was compiled. An English-to-Louisiana French index enables readers to find out how particular notions would be expressed in *la Louisiane*.

The definitive reference tool for understanding franco-phone Louisiana and its rich, French variety



DECEMBER, 800 pages (approx.),  
6 x 9 inches, references list  
Cloth \$38.005, 978-1-60473-403-4

**Albert Valdman** is Rudy Professor of French, Italian, and Linguistics (emeritus) and the director of the Creole Institute at Indiana University. He is the editor of the *Haitian Creole–English Bilingual Dictionary*.

### Order Information:

Sales tax:  
Add 7% state sales tax for orders in Mississippi.

Shipping & handling:  
Add \$5.00 for first book, \$2.00 for each additional book.  
Outside USA: \$10.00 for first book, \$10.00 each additional book.

To receive a catalog of other University Press of Mississippi books  
Call: 1-800-737-7788, fax: (601) 432-6217, or e-mail: [press@ihl.state.ms.us](mailto:press@ihl.state.ms.us)

### Dictionary of Louisiana French As Spoken in Cajun, Creole, and American Indian Communities

Qty. Cloth \_\_\_\_\_ Price Each \_\_\_\_\_  
Shipping & Handling \_\_\_\_\_  
Subtotal \_\_\_\_\_  
Mississippi Sales Tax \_\_\_\_\_  
Total \_\_\_\_\_

Check or money order payable to University Press of MS

American Express  MC  VISA  DISCOVER

Exp. Date \_\_\_\_\_

Card # \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

### Ship to:

\_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Street Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ City/State/Zip \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Mail order to: University Press of Mississippi  
3825 Ridgewood Road, Jackson, MS 39211

FAX order to: 601-432-6217

Call order to: 1-800-737-7788

Online order to: [www.upress.state.ms.us](http://www.upress.state.ms.us)



UNIVERSITY PRESS OF MISSISSIPPI